

سُورَةُ الْفَجْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ											
El Siempre Misericordioso			El Más Misericordioso			De Allah			En el nombre		
En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo											
وَالْفَجْرِ (١) وَلَيَالٍ عَشْرٍ (٢) وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ (٣) وَاللَّيْلِ إِذَا											
cuando	Por la noche	3	Y el impar	Por el par	2	diez	Por noches	1	Por la aurora		
iPor la Aurora! (1) iPor diez noches! (2) iPor lo par y lo impar! (3) iPor la noche cuando											
يَسْرِ (٤) هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ (٥) أَلَمْ تَرَ كَيْفَ											
como	viste	Acaso no	5	intelecto	Para quien tiene	juramento	ese	en	no	4	transcurre
transcurre! (4) ¿No es eso un juramento para el que tiene intelecto? (5) ¿No has visto lo que hizo											
فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ (٦) إِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ (٧) الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ											
Fue creado	no	Aquel que	7	De las columnas	dueños	Iram	6	Con 'ad	Tu Señor	hizo	
tu Señor con los Ad? (6) Iram, la de las columnas* (7) como la que no se creó											
مِثْلَهَا فِي الْبَلَدِ (٨) وَثَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخِرَ بِالْوَادِ											
En el valle	La piedra	cavaron	Aquellos que	Y thamud	8	Las naciones	en	Su igual			
otra igual en todo el país*. (8) Y los Zamud que socavaban las rocas en el valle. (9)											
(٩) وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ (١٠) الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبَلَدِ (١١)											
11	Las naciones	en	transgredieron	Aquellos que	10	Las estacas	dueño	Y faraón	9		
Y Firaún el de las estacas*. (10) Que cometieron abusos en la tierra (11)											
فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ (١٢) فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ											
azote	tu Señor	Sobre ellos	Entonces derramó	12	corrupción	En ella	E hicieron mucho				
y sembraron en ella la corrupción. (12) Y tu Señor envió contra ellos el azote											

عَذَابٍ (١٣) إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ (١٤) فَأَمَّا الْإِنْسَنُ إِذَا مَا									
cuando	El hombre	En cuanto a	14	Ciertamente Vigilante	Tu señor	En verdad	13	castigo	
de un castigo. (13) Es cierto que tu Señor está Vigilante. (14) Sin embargo el hombre cuando									
أَبْتَلَهُ رَبُّهُ ، فَأَكْرَمَهُ ، وَنَعَّمَهُ ، فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ (١٥) وَأَمَّا									
Pero cuando	15	Me ha honrado	Mi señor	Él dice	Y lo favorece	Y lo Honra	Su Señor	Lo pone a prueba	
su Señor lo pone a prueba honrándolo y favoreciéndolo, dice: He sido honrado por Mi Señor. (15) Pero cuando									
إِذَا مَا أَبْتَلَهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ، فَيَقُولُ رَبِّي أَهْنَنِ (١٦)									
16	Me ha humillado	Mi señor	Entonces dice	Su provisión	En él	Y restringe	Lo pone a prueba	cuando	
lo pone a prueba restringiéndole la provisión, dice: Mi Señor me ha humillado. (16)									
كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ (١٧) وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ									
alimentar	de	Sienten la necesidad	Y no	17	Al huérfano	honran	no	En cambio	Pero No
¡Pero no! Es que no tratáis con generosidad al huérfano, (17) ni os exhortáis a alimentar									
الْمَسْكِينِ (١٨) وَتَأْكُلُونَ التُّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا (١٩)									
19	Con voracidad		Las herencias		Y ustedes comen		18	Del pobre	
al pobre. (18) Acaparáis las herencias con voracidad (19)									
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا (٢٠) كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا									
Una nivelación	La tierra	Sea nivelada	cuando	Pero no!	20	inmenso	Un amor	El dinero	Y aman
y amáis la riqueza en demasía. (20) ¡Pero no! Cuando la tierra se convulsione una y otra vez hasta									
دَكًّا (٢١) وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا (٢٢) وَجِئَاءَ									
Y sea traída		22	Y filas	En filas	Y los ángeles	Tu señor	Y venga	21	(una y otra vez nivelada)
quedar plana. (21) Y venga tu Señor y vengan los ángeles en filas y filas, (22) y se haga venir,									

يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرُ

El recuerdo	Para él	Pero como	El hombre	recordará	Ese día	Al infierno	Ese día
-------------	---------	-----------	-----------	-----------	---------	-------------	---------

ese día, a Yahannam. Entonces el hombre recordará. ¿Pero de qué le servirá recordar?

(٢٣) يَقُولُ يَلَيَّتَنِ قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي (٢٤) فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ

castiga	no	Entonces ese día	24	De mi vida	Hubiera hecho en favor	Ay de mí! ojala	El dirá	23
---------	----	------------------	----	------------	------------------------	-----------------	---------	----

(23) Dirá: ¡Ay de mí!, ojalá y hubiera adelantado algo en favor de mi vida. (24) Ese día, nadie infligirá Su castigo

عَذَابُهُ وَ أَحَدٌ (٢٥) وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ وَ أَحَدٌ (٢٦) يَأْتِيَهَا

oh	26	ninguno	Su encadenamiento	encadenará	Y no	25	ninguno	Su castigo
----	----	---------	-------------------	------------	------	----	---------	------------

(25) y nadie prenderá con Su firmeza. (26) ¡Oh

النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ (٢٧) أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً

satisfactoria	satisfecha	Tu señor	a	regresa	27	complacida	alma
---------------	------------	----------	---	---------	----	------------	------

alma sosegada! (27) Regresa a tu Señor, satisfecha y satisfactoria.

(٢٨) فَادْخُلِي فِي عِبَادِي (٢٩) وَادْخُلِي جَنَّتِي (٣٠)

30	A mi jardín	Y entra	29	Mis siervos	entre	Así pues entra	28
----	-------------	---------	----	-------------	-------	----------------	----

(28) Y entra con Mis siervos, (29) entra en Mi Jardín. (30)